ОТОЗВАНА/RETRACTED

02.05.2023 г.

Научная статья
УДК 81’374.3
DOI: 10.20323/2499-9679-2022-3-30-129-136
EDN: RSINJP

Английская сленговая лексикография: формирование, развитие, современное состояние

Екатерина Михайловна Григорьева
Кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет». 153025, г. Иваново, ул. Ермака, д. 39
grigoryeva.ekaterina@mail.ru, https://orcid.org/0000-0001-9682-9021

Аннотация. В настоящее время проблемы английской специальной лексикографии интересуют большое количество исследователей. Отдельное место принадлежит английской сленговой лексикографии, истоки зарождения которой наблюдаются в XVI веке.

В статье рассматриваются различные определения термина «сленг», которые даются как отечественными, так и зарубежными лингвистами. Кроме того, целью настоящего исследования является проследить историю возникновения, развития и современного состояния английской сленговой лексикографии. В рамках исследования рассматриваются различные справочники сленга, среди которых «A New Dictionary of Terms, Ancient and Modern, of the Canting Crew» Б. Е. Джентельмана, «A Dictionary of Slang and Unconventional English» Э. Партриджа, «The Oxford Dictionary of Slang» Дж. Эйто, «Aussie Slang Dictionary» Л. Стюарт, «Urban Dictionary», «Anglotopia's Dictionary of British English British Slang from A to Zed» Дж. Томаса, «Pardon My French! Pocket Slang Dictionary: English-French/French-English» Дж. Пиларда и А. Стивенсон и некоторые другие издания.

Значительное внимание в данной работе уделено рассмотрению особенностей мега-, макро- и микроструктуры основных справочников сленга, опубликованных в различные временные периоды с целью проследить особенности регистрации сленговой лексики в данных словарных изданиях. Проанализированные справочники представлены как в печатном, так и в онлайн-форматах. В конце исследования резюмируются полученные в ходе работы данные.

Ключевые слова: сленг; сленговая лексикография; толковый словарь; мега- макро и микроструктура словаря

Для цитирования: Григорьева Е. М. Английская сленговая лексикография: формирование, развитие, современное состояние // Верхневолжский филологический вестник. 2022. № 3 (30). С. 129–136. http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2022-3-30-129-136. https://elibrary.ru/RSINJP

Original article

English slang lexicography: formation, development, current state

Ekaterina M. Grigorieva
Candidate of philological sciences, associate
professor, department of foreign philology, Ivanovo state university. 153025, Ivanovo, Ermak st., 39
grigoryeva.ekaterina@mail.ru, https://orcid.org/0000-0001-9682-9021

Abstract. Nowadays, a large number of researchers are interested in the problems of english specialist lexicography. A special place belongs to the english slang lexicography, the origins of which date back to the XVI century.

The article considers various definitions of the term «slang», which are given by both russian and foreign linguists. In addition, the purpose of this study is to trace the origin, development, and current state of English slang lexicography. As part of the research, the author analyses slang dictionaries among which there are the following: «A New Dictionary of Terms, Ancient and Modern, of the Canting Crew» by B. E. Gentleman, «A Dictionary of Slang and Unconventional English» by E. Partridge, «The Oxford Dictionary of Slang» by J. Ayto, «Aussie Slang Dictionary» by L. Stewart, «Urban Dictionary», «Anglotopia's Dictionary of British English British Slang from A to Zed» by J. Thomas, «Pardon My French! Pocket Slang Dictionary: English-French/French-English» by G. Pilard and A. Stevenson, etc.

Considerable attention in the article is paid to the features of the mega-, macro- and microstructure of the main slang reference books published in different time periods in order to trace the peculiarities of slang vocabulary registering in

© Григорьева Е. М., 2022

these dictionaries. The dictionaries under study are presented both in print and online formats. At the end of the research the data obtained are summarized.

Key words: slang; slang lexicography; explanatory dictionary; dictionary mega-, macro- and microstructure

For citation: Grigoryeva E. M. English slang lexicography: formation, development, current state. *Verhnevolzhski philological bulletin. 2022;(3):129–136. (In Russ.).* http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2022-3-30-129-136. https://elibrary.ru/RSINJP

Введение

Лексикография или наука о составлении и изучении словарей, несомненно, является важной частью современного языкознания. Особое место по праву принадлежит специальным словарным изданиям, в которых зафиксирована лексика отдельных предметных областей, таких как экономика, психология, юриспруденция, искусство, наука и техника и др. Отдельную группу справочников составляют издания, в которых регистрируются различные слои лексики, различающиеся по ряду критериев: по смысловым отношениям (синонимы и антонимы), с точки зрения истории языка (архаизмы и неологизмы), по употреблению (общеупотребительная и ограниченная в употреблении (профессиональная, диалектная, жаргонная)).

Сленг всегда привлекал и продолжает привлекать исследователей, поскольку именно в сленговой лексике отражаются изменения, происходящие в обществе и в словарном составе языка. В связи с этим нельзя не отметить необходимость справочников, в которых зафиксирована подобная лексика.

В данной работе рассматриваются особенности становления и развития английской сленговой лексикографии на материале ряда словарных изданий, опубликованных в различные временные периоды. Также проводится лексикографический анализ представленных словарей.

Методы исследования

При проведении исследования были использованы следующие **методы**: теоретико-лингвистический анализ литературы, суть которого состоит в обзоре основных теоретических работ по сленгу, общим и частным проблемам лексикографии; метод лексикографического анализа словарей, включающий подробную характеристику мега-, макро- и микроструктуры рассматриваемых справочников; метод сплошной выборки, использованный при отборе лексических единиц для проведения лексикографического анализа.

Результаты исследования

Несомненно, сленг привлекал и привлекает исследователей. Однако до сих пор не существует единого определения данного термина. Рассмотрим некоторые из них, представленные отечественными и зарубежными исследователями. Прежде обратимся к исконным значениям термина «сленг».

Понятие «сленг» приобрело значение, в котором употребляется сейчас, во времена правления короля Великобритании и Ирландии Георга III (середина XVIII – начало XIX вв.). В XVI в. под сленгом подразумевался особый тип пушки, а начиная с 1610 г. лексема «сленг» использовалась для обозначения полосы земли [Décharné, 2017, p. 5].

Согласно В. А. Хомякову, сленг – относительно устойчивый для какого-то периода, широкоупотребительный, стилистически маркированный лексический пласт. Он является компонентом экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык. Кроме того, он довольно неоднородный по своим истокам и степени приближения к литературному стандарту [Хомяков, 2009, с. 43–44].

По мнению О. С. Ахмановой, сленг представляет собой разговорный вариант профессиональной речи, а также элементы разговорного варианта профессиональной или социальной группы, которые во время процесса проникновения в литературный язык или вообще в речь людей, приобретают в этих разновидностях языка особую эмоционально-экспрессивную окраску (особую лингвостилистическую функцию) [Ахманова, 2004, с. 419].

По справедливому утверждению С. В. Венедиктова и Е. Е. Иванова, сленг – это динамичное, быстроразвивающееся и пополняющееся новыми лексическими единицами явление [Венедиктов, Иванов, 2021, с. 18].

Согласно Э. Партриджу, известному специалисту в области сленга, этот слой лексики представляет собой относительно устойчивый для определенного периода, а также широкоупотребительный, стилистически маркированный (сни-

женный) лексический пласт – компонент экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык, который неоднороден по истокам и степени приближения к литературному стандарту [Partridge, 2015].

Несомненно, на развитие сленга влияют средства массовой информации: радио, интернет и телевидение. Как правило, сленг в СМИ представляет собой укороченные слова и сокращения, что свидетельствует о стремлении к тому, чтобы ускорить темп жизни [Готовчикова, 2018, с. 36].

Сленговая лексика выполняет различные функции в процессе коммуникации, в том числе демонстрирует лояльность говорящего к определенному направлению, принадлежность к коллективу, объединенному конкретной профессией, способствует установлению контакта и усиливает эффект коммуникации [Горелова, Круглова, 2022, с. 221].

Первые словари английского сленга появились еще в XVI в. Первый глоссарий воровского сленга (cant) был опубликован в 1566 г. и с тех пор сленговая лексикография активно развивается.

В 1566 г. Т. Харман опубликовал памфлет под названием «A Caveat or Warening for Commen Cursetors», к которому отдельно прикрепил список сленговых выражений (около 100 наименований). Читателям был очень интересен так называемый *cant,* с примерами которого они познакомились благодаря труду Т. Хармана. Впоследствии данный список слов был также опубликован в других изданиях. Традиция составления списков канта закончилась в 1725 г. [Adams, 2020, p. 75–76].

Далее рассмотрим основные справочники английского сленга, опубликованные начиная с конца XVII в. вплоть до настоящего времени.

В 1699 г. появился словарь «A New Dictionary of Terms, Ancient and Modern, of the Canting Crew» (автор Б. Е. Джентельман). Впоследствии словарь был переиздан под названием «The First English Dictionary of Slang». Данный справочник является важным изданием, в котором регистрацию получают именно сленговые выражения.

Следующим интересным объектом для исследования, опубликованным в 1859 г., становится справочник «The Slang Dictionary; or, The Vulgar Words, Street Phrases, and 'Fast' Expressions of High and Low Society: Many with Their Etymology, and a Few with Their History Traced», составленный издателем и лексикографом Джоном Кэмденом Хоттеном. Исходя из достаточно подробного и детального названия работы, мы видим, что автор поставил перед собой задачу не просто зарегистрировать сленговую лексику в одном издании, но также предоставить этимологическую справку о зафиксированных входных единицах и информацию об истории появления и развития того или иного сленгового выражения. Данный словарь включает несколько групп сленга: криминальный, оборотный сленг (back-slang), рифмованный и другие виды сленга. Входные единицы представлены как отдельными лексемами, так и словосочетаниями. Входная единица выделена курсивом, что свидетельствует о зарождении первых попыток к формированию такого важного впоследствии раздела лексикографии как полиграфическая семиотика.

Такое явление как теория полиграфической семиотики, возникло в английской лексикографии в середине XX в. Ее достижения применяются активно и в новом тысячелетии не только при составлении печатных, но и электронных словарей и для создания дружелюбного интерфейса справочников английского языка нового поколения [Карпова, 2021, с. 210].

Макроструктура рассматриваемого словаря включает не только словарные статьи, но и главы, посвященные истории сленга и его различным группам.

Микроструктура словаря включает слово, дефиницию, а в отдельных случаях – информацию о происхождении и о том, когда лексема вошла в обиход:

ALMIGHTY DOLLAR, an American expression for the «power of money», first introduced by Washington Irving in 1837 [Hotten, 1864, p. 67].

В XX в. появляется большое количество сленговых выражений, в связи с чем возникает потребность в регистрации данных единиц в справочных изданиях. Особое место в английской сленговой лексикографии принадлежит словарю Э. Партриджа «A Dictionary of Slang and Unconventional English», который был впервые издан в 1937 г. и с тех пор претерпел несколько переизданий. При составлении справочника автор опирался на различные труды, в том числе на свои личные наблюдения за общим и специальным сленгом.

Мегаструктура данного словаря включает вводную часть, словник и приложение.

Макроструктура организована в алфавитном порядке от A до Z. Далее рассмотрим пример словарной статьи к лексеме *all-overish*.

all-overish. Having an indefinite feeling of general indisposition or uncase: from ca. 1840: coll.

Perhaps ex U.S., where it is recorded as early as 1833 (Thornton) [Partridge, 2006, p. 16].

Как видно из примера, словарная статья включает входную единицу, дефиницию, стилистическую помету, а также информацию о том, когда лексема вошла в обиход.

Характерной чертой второй половины XX в. является то, что публикуются специальные словари, посвященные сленгу. Позже, в связи с развитием средств массовой информации и процессом глобализации, сленг становится общедоступным, начинает проникать в литературный язык и оказывать на него влияние.

Одним из значимых словарей конца XX в. является справочник Дж. Грина «Cassell's Dictionary of Slang», опубликованный в 1998 г. Это словарь, предоставляющий подробную информацию об истории английского сленга. В нем зарегистрированы не только сленговые слова, используемые в настоящее время, но и лексемы, которые вышли из употребления [Green, 1998].

Интерес представляет еще один справочник, опубликованный в 1993 г. Это «Dictionary of Sexual Slang: Words, Phrases, and Idioms from AC/DC to Zig-zig» Алана Рихтера. Данный справочник включает более 2000 слов и фраз, дефиниции, а также информацию об этимологии. Словарь содержит лексемы со времен Шекспира до наших дней, включая иллюстративные примеры из разнообразных источников начиная от Чосера и заканчивая Мадонной [Richter, 1993].

Другими примерами словарей, опубликованными в конце XX в., становятся «The Standard Dictionary of English Slang» В. Т. Уенга (1977 г.), а также «Pardon My French! Pocket Slang Dictionary: English-French/French-English» Дж. Пиларда и А. Стивенсон (1998 г.), который представляет собой карманное издание французского и английского сленга и включает около 11 тысяч входных единиц [Pilard, Stevenson, 1998].

Таким образом, на рубеже XX–XXI вв. сленг постепенно приобретает более широкое распространение в мире и привлекает значительное внимание со стороны лексикографов. Появляется большое количество словарей различных типов. Особое внимание уделяется специальным справочникам, в частности, словарям сленга [Авербух, Карпова, 2009, с. 99].

Далее рассмотрим справочники сленга, опубликованные в XXI в. Важной работой этого временного рубежа является словарь известного английского лексикографа Дж. Эйто «The Oxford Dictionary of Slang», имеющий несколько переизданий. Это один из наиболее известных и авторитетных справочников сленга.

Мегаструктура справочника включает вступление и словник. Макроструктура издания организована в алфавитном порядке.

Микроструктура издания состоит из входной единицы, дефиниции, грамматической пометы, иллюстративных примеров, чаще всего взятых из книг или статей с указанием автора, книги и года издания:

agricultural adjective Of a cricket stroke: ungraceful, clumsy. 1937–, TIMES… took an agricultural swing at Wardle and was bowled (1955) [From the unsophisticated stroke play associated with village cricket], [Ayto, 2010, p. 3].

Обратимся к еще одному объекту исследования, автором которого является М. Джоши. Это «Dictionary of Slang Words: Vocabulary Building», изданный в 2020 г. Макроструктура издания организована в тематическом порядке и включает сленговые выражения, принадлежащие к следующим группам: рифмованный сленг (Adam and Eve, air and graces), Интернет-сленг (abt, ATB, ATM), идиомы (cut a rug, cop it) и др.

Микроструктура включает входную единицу, краткую дефиницию, некоторые пометы (грамматическую, стилистическую, региональную и другие):

choice [n.] *British slang* something bad [Joshi, 2020, p. 15].

Кроме того, в настоящее время также появляются справочники сленга, которые содержат задания на проверку усвоения лексического материала. Этот факт свидетельствует об учебном характере подобных изданий. Одним из примеров такого словарного издания становится «Aussie Slang Dictionary+ other Aussie Words and Phrases» Л. Стюарт [Григорьева, 2017, с. 222].

Вышеуказанный словарь также становится ярким образцом отражения еще одной тенденции современного этапа английской сленговой лексикографии. Это появление словарей сленга конкретного определенного варианта английского языка, например австралийского. «Aussie Slang Dictionary» впервые был опубликован в 2002 г. В 2017 г. данный справочник был переиздан.

«Aussie Slang Dictionary» предназначен для широкого круга пользователей и представляет собой незаменимое руководство с точки зрения изучения сленга в живой речи жителей Австралии. Микроструктура включает входную единицу, дефиницию, иллюстративные примеры, которые позволяют понять функционирование лек-

семы в речи:

aggro: aggressive. *He got aggro with me*. Also used as a noun: *she was really givin' me the aggro* [Stewart, 2017, p. 6].

Еще одним примером издания, посвященного сленгу конкретного варианта английского языка, становится опубликованный в 2003 г. словарь новозеландского сленга Д. Макгилла «The Reed Dictionary of New Zealand Slang». Справочник включает более трех тысяч сленговых выражений и высказываний, используемых жителями Новой Зеландии [McGill, 2003].

Следующим справочником сленга, носящим учебный характер, становится издание Дж. Болен «American English Slang: Dialogues, Phrases, Words and Expressions for English Learners» (2021). Это издание знакомит пользователя со списком сленговых выражений, используемых в США и Канаде, на телевидении, кино и в других сферах и предоставляет пользователю возможность посмотреть, как то или иное сленговое выражение используется в повседневной речи на примере работы с диалогами [Bolen, 2021].

В 2017 г. был опубликован словарь британского сленга, автором которого стал Дж. Томас. Это «Anglotopia's Dictionary of British English British Slang from A to Zed». Словарь представляет интерес как для лингвистов, так и для обычных пользователей. Мегаструктура издания включает предисловие, список входных единиц, организованных в алфавитном порядке, а также приложения. Макроструктура издания включает сленгизмы следующих тематических групп: британские оскорбления, лондонский сленг, кокни, сленг, используемый на телевидении, австралийский сленг и др. [Thomas, 2017].

В XXI в. также публикуются словари, посвященные отдельным тематическим группам сленга. Среди них справочник Г. Барретта «The Oxford Dictionary of American Political Slang», который включает более 600 сленговых выражений предметной области политика. Словарная статья в издании содержит входную единицу, грамматическую помету, дефиницию, иллюстративный пример с указанием автора, даты и источника:

friendly *n*. a political supporter (of a particular candidate).

1984 *WINS Radio News* (Sept. 3).

…He wants to kick off his reelection bid with an audience of known friendlies [Barrett, 2006, p. 111].

Словарь «Dictionary of Contemporary Slang» Т. Торна включает около 7 тысяч сленговых выражений таких тематических групп, как спорт, современное общество, политика и др. Справочник основан на данных, собранных создателем словаря Т. Торном. Автор провел собственное исследование среди пользователей сленга, гуляя по улицам и кафе с целью зафиксировать сленговые выражения, употребляемые обычными пользователями. Словарная статья издания выглядит следующим образом:

addy n. an Internet address. The abbreviation used in Internet communication and text messaging [Thorne, 2014, p. 3].

Современный период английской сленговой лексикографии характеризуется появлением интернет-словарей. Одним из них становится «Urban Dictionary». «Urban Dictionary» – это краудсорсинговый веб-сайт, на котором появляются новые слова и их значения. Данный словарь появился в 1999 г. и с тех пор стал важным ресурсом в интернете [The Anatomy of the Urban Dictionary]. Особенностью этого онлайн-словаря становится тот факт, что обычные пользователи могут добавлять в него лексемы. С одной стороны, данный факт свидетельствует о том, что информация в словаре постоянно обновляется, но, с другой стороны, у этого явления есть определенные минусы. Основной недостаток состоит в том, что часто добавляемый в словарь материал является непроверенным профессиональными специалистами в области лексикографии.

Макроструктура словаря представляет собой поисковую строку, где пользователи могут набрать необходимую входную единицу и получить словарную статью. Интерфейс онлайн-словаря удобен и прост для понимания.

Микроструктура включает входную единицу, выделенную жирным шрифтом, дефиницию, иллюстративный пример, а также автора данной словарной статьи и дату ее публикации в словаре. Поскольку словарные статьи созданы не профессиональными лексикографами, а обычными пользователями, в них отсутствуют какие-либо пометы:

Tikbait

Something used as a clickbait in a video on the popular social platform TikTok. Popular "tickbait" imagery includes expensive things, food, the female body, and numerous others.

1. Did you see that Denice's TikTok video got a million views?

2. Yeah, that…next to that lambo was great tikbait.

by Young Floot Boy. January 14, 2021 [Urban Dictionary].

Другими словарями, опубликованными в XXI в., становятся следующие: Spears R. «NTC's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions» (2002), Ayers R. «Berkeley High School Slang Dictionary» (2003), Peckham A. «Mo' Urban Dictionary: Ridonkulous Street Slang Defined» (2009) и другие.

Таким образом, в XXI в. наблюдается ряд характерных черт в области английской сленговой лексикографии. Прежде всего, это тенденция к публикации справочников, посвященных сленгу отдельных вариантов английского языка (например, «Aussie Slang Dictionary»). Помимо этого, появляются словари, которые носят учебный характер и кроме фиксации сленговой лексики включают диалоги и упражнения на отработку словарного материала («American English Slang: Dialogues, Phrases, Words and Expressions for English Learners»). Публикуются словари сленга отдельных тематических областей («The Oxford Dictionary of American Political Slang»). Кроме того, наблюдается влияние современных информационно-коммуникационных технологий и современного темпа жизни на лексикографию в целом и лексикографию сленга в частности. В свет выходят интернет-словари сленга (например, «Urban Dictionary»), что обеспечивает доступ пользователей к таким изданиям и возможность отслеживать языковые изменения, появляющиеся в языке, в данном случае – на материале сленга.

Заключение

Таким образом, проведенное исследование позволило проследить историю формирования и развития английской сленговой лексикографии.

XVI–XVII вв. становятся периодом, когда только зарождается интерес к регистрации сленговой лексики в словарях. Словарные издания, опубликованные в это время, в основном включают сленговую лексику криминального языка. Однако уже в этот период составители справочников стремятся подробно и детально отразить основную характеристику лексемы, добавляя в микроструктуру дефиницию, а также время возникновения слова.

Постепенно сленговая лексика начинает активнее проникать в речь пользователей, что не может не привлекать внимание как лексикологов, так и лексикографов, заинтересованных в регистрации широко употребляемой лексики в словарных изданиях. Происходит расширение микроструктуры словарей сленговой лексики, которая включает входную единицу, дефиницию, иллюстративные примеры, а также различные пометы: грамматическую, этимологическую, стилистическую и др.

Для современного состояния английской сленговой лексикографии характерны такие черты, как учебный характер словарей, что проявляется во включении в справочник упражнений на проверку усвоения материала, диалогов и идиом. Кроме того, особый интерес представляют словари, в которых регистрируется сленг определенного варианта английского языка (например, канадского, австралийского и т. д.). Также публикуются справочники, в которых отражение находит сленг отдельной предметной области, например, политический сленг. Важно отметить, что современный мир цифровых технологий не мог не отразиться на лексикографии сленга, что привело к появлению интернет-словарей сленговой лексики.

Библиографический список

1. Авербух К. Я., Карпова О. М. Лексические и фразеологические аспекты перевода. Москва : Издательский центр «Академия», 2009. 176 с.

2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Москва : Едиториал УРСС, 2004. 569 с.

3. Венедиктов С. В., Иванов Е. Е. Лексикографическое описание сленга: практико-ориентированный подход в правоохранительной системе // Thesaurus: сборник научных трудов. 2021. Вып. IX. С. 14–21.

4. Горелова О. В., Круглова У. Р. Компьютерный сленг в современной Интернет-коммуникации // Современное педагогическое образование. 2022. № 1. С. 220–223.

5. Готовчикова А. Н. Молодежный сленг и способы его перевода на русский язык // Мир языков: ракурс и перспективы: сборник материалов IX Международной науч.-практ. конференции, Минск, 26 апреля 2018 г. 2018. Ч. 1. С. 29–37.

6. Григорьева Е. М. Словари австралийского сленга: история и современность // Вестник Брянского государственного университета. 2017. № 4 (34). С. 217–223.

7. Карпова О. М. Английская лексикография в цифровую эпоху //Современная германистика и западноевропейская литература: коллективная монография. Вып. 3. Москва : ФЛИНТА, 2021. С. 208–229.

8. Хомяков В. А. Введение в изучение сленга – основного компонента английского просторечия. Москва : ЛИБРОКОМ, 2009. 102 с.

9. Adams M. English Slang Dictionaries // The Cambridge Companion to English Dictionaries/ ed. by S. Ogilvie. Cambridge: Cambridge University Press, 2020. P. 75–86.

10. Ayto J. The Oxford Dictionary of Slang. Oxford : Oxford University Press, 2010. 418 p.

11. Barrett G. The Oxford Dictionary of American Political Slang. Oxford : Oxford University Press, 2006. 302 p.

12. Bolen J. American English Slang: Dialogues, Phrases, Words and Expressions for English Learners. Seattle: Amazon, 2021. 64 p.

13. Décharné M. Vulgar Tongues: An Alternative History of English Slang. New York : Pegasus Books, 2017. 352 p.

14. Green J. Cassell's Dictionary of Slang. London : Cassell & Co, 1998. 1565 p.

15. Hotten J. C. The Slang Dictionary; or, The Vulgar Words, Street Phrases, and 'Fast' Expressions of High and Low Society: Many with Their Etymology, and a Few with Their History Traced. London : Piccadilly, 1864. 349 p. URL: https://archive.org/details/TheSlangDictionaryOrTheVulgarWords/page/n9/mode/2up?view=theater (дата обращения: 30.06.2022).

16. Joshi M. Dictionary of Slang Words: Vocabulary Building. Amazon : Amazon Digital Services LLC – KDP Print US, 2020. 78 p.

17. McGill D. The Reed Dictionary of New Zealand Slang. Auckland : Reed, 2003. 239 p.

18. Partridge E. A Dictionary of Slang and Unconventional English. London; New York : Routledge, 2006. 975 p.

19. Partridge E. Slang Today and Yesterday. New York : Taylor & Francis, 2015. 488 p.

20. Pilard G., Stevenson A. Pardon My French! Pocket Slang Dictionary: English-French/French-English. London : Harrap, 1998. 252 p.

21. Richter A. Dictionary of Sexual Slang: Words, Phrases, and Idioms from AC/DC to Zig-zig. New York : Wiley, 1993. 272 p.

22. Stewart L. Aussie Slang Dictionary. Melbourne : Brolga Publishing, 2017. 184 p.

23. The Anatomy of the Urban Dictionary. URL: https://www.technologyreview.com/2018/01/03/146467/the-anatomy-of-the-urban-dictionary/ (дата обращения: 11.06.2022).

24. Thomas J. Anglotopia's Dictionary of British English British Slang from A to Zed. Scotts Valley: Createspace Independent Publishing Platform, 2017. 212 p.

25. Thorne T. Dictionary of Contemporary Slang. London : Bloomsbury Publishing Plc, 2014. 512 p.

Reference List

1. Averbuh K. Ja., Karpova O. M. Leksicheskie i frazeologicheskie aspekty perevoda = Lexical and phraseological aspects of translation. Moskva : Izdatel'skij centr «Akademija», 2009. 176 s.

2. Ahmanova O. S. Slovar' lingvisticheskih terminov = The dictionary of linguistic terms. Moskva : Editorial URSS, 2004. 569 s.

3. Venediktov S. V., Ivanov E. E. Leksikograficheskoe opisanie slenga: praktiko-orientirovannyj podhod v pravoohranitel'noj sisteme = Slang lexicographic description: a practice-oriented approach in legal system // Thesaurus: sbornik nauchnyh trudov. 2021. Vyp. IX. S. 14–21.

4. Gorelova O. V., Kruglova U. R. Komp'juternyj sleng v sovremennoj Internet-kommunikacii = Computer slang in modern Internet communication // Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie. 2022. № 1. S. 220–223.

5. Gotovchikova A. N. Molodezhnyj sleng i sposoby ego perevoda na russkij jazyk = Youth slang and how to translate it into Russian // Mir jazykov: rakurs i perspektivy: sbornik materialov IX Mezhdunarodnoj nauch.-prakt. konferencii, Minsk, 26 aprelja 2018 g. 2018. Ch. 1. S. 29–37.

6. Grigor'eva E. M. Slovari avstralijskogo slenga: istorija i sovremennost' = Dictionaries of Australian slang: history and modernity // Vestnik Brjanskogo gosudarstvennogo universiteta. 2017. № 4 (34). S. 217–223.

7. Karpova O. M. Anglijskaja leksikografija v cifrovuju jepohu = English lexicography in the digital age //Sovremennaja germanistika i zapadnoevropejskaja literatura: kollektivnaja monografija. Vyp. 3. Moskva : FLINTA, 2021. S. 208–229.

8. Homjakov V. A. Vvedenie v izuchenie slenga – osnovnogo komponenta anglijskogo prostorechija = An introduction to slang studies, the basic component of English common speech. Moskva : LIBROKOM, 2009. 102 s.

9. Adams M. English Slang Dictionaries // The Cambridge Companion to English Dictionaries/ ed. by S. Ogilvie. Cambridge : Cambridge University Press, 2020. P. 75–86.

10. Ayto J. The Oxford Dictionary of Slang. Oxford : Oxford University Press, 2010. 418 p.

11. Barrett G. The Oxford Dictionary of American Political Slang. Oxford : Oxford University Press, 2006. 302 p.

12. Bolen J. American English Slang: Dialogues, Phrases, Words and Expressions for English Learners. Seattle: Amazon, 2021. 64 p.

13. Décharné M. Vulgar Tongues: An Alternative History of English Slang. New York: Pegasus Books, 2017. 352 p.

14. Green J. Cassell's Dictionary of Slang. London : Cassell & Co, 1998. 1565 p.

15. Hotten J. C. The Slang Dictionary; or, The Vulgar Words, Street Phrases, and 'Fast' Expressions of High and Low Society: Many with Their Etymology, and a Few with Their History Traced. London : Piccadilly, 1864. 349 p. URL: https://archive.org/details/TheSlangDictionaryOrTheVulgarWords/page/n9/mode/2up?view=theater (data obrashhenija: 30.06.2022).

16. Joshi M. Dictionary of Slang Words: Vocabulary Building. Amazon : Amazon Digital Services LLC – KDP Print US, 2020. 78 p.

17. McGill D. The Reed Dictionary of New Zealand Slang. Auckland : Reed, 2003. 239 p.

18. Partridge E. A Dictionary of Slang and Unconventional English. London; New York : Routledge, 2006. 975 p.

19. Partridge E. Slang Today and Yesterday. New York : Taylor & Francis, 2015. 488 p.

20. Pilard G., Stevenson A. Pardon My French! Pocket Slang Dictionary: English-French/French-English. London : Harrap, 1998. 252 p.

21. Richter A. Dictionary of Sexual Slang: Words, Phrases, and Idioms from AC/DC to Zig-zig. New York : Wiley, 1993. 272 p.

22. Stewart L. Aussie Slang Dictionary. Melbourne : Brolga Publishing, 2017. 184 p.

23. The Anatomy of the Urban Dictionary. URL: https://www.technologyreview.com/2018/01/03/146467/the-anatomy-of-the-urban-dictionary/ (data obrashhenija: 11.06.2022).

24. Thomas J. Anglotopia's Dictionary of British English British Slang from A to Zed. Scotts Valley: Createspace Independent Publishing Platform, 2017. 212 p.

25. Thorne T. Dictionary of Contemporary Slang. London : Bloomsbury Publishing Plc, 2014. 512 p.

Статья поступила в редакцию 13.05.2022; одобрена после рецензирования 26.06.2022; принята к публикации 23.08.2022.
The article was submitted on 13.05.2022; approved after reviewing 26.06.2022; accepted for publication on 23.08.2022.